

# ФРЕЗЕР DW624, DW625E

## Поздравляем Вас!

Вы выбрали электрический инструмент фирмы DEWALT. Тщательная разработка изделий, многолетний опыт фирмы по производству электроинструментов, различные усовершенствования, сделали электроинструменты DEWALT одними из самых надежных помощников для профессионалов.

## Технические характеристики

		DW624	DW625E
Напряжение электросети	В	230	230
Потребляемая мощность	Вт	1600	2000
Развиваемая мощность	Вт	960	1400
Частота вращения на холостом ходу	мин-1	20000	8000...20000
Суппорт фрезера		2-х колонковый	2-х колонковый
Величина хода суппорта фрезера	мм	62	80
Револьверный ограничитель глубины		3-х ступенчатый, со шкалой и точным регулятором	3-х ступенчатый, со шкалой и точным регулятором
Рабочий диаметр цангового зажима	мм	12	12
Максимальный диаметр фрезы	мм	50	50
Вес	кг	5,2	5,2

  

Минимальный электрический предохранитель	
Для электроинструментов 230 В	10 А

В данном руководстве по эксплуатации используются следующие символы:



Внимание! Существует опасность для жизни, возможно ранение, возможно повреждение электроинструмента вследствие несоблюдения указаний данного руководства по эксплуатации!



Опасность поражения электрическим током.

## Декларация соответствия ЕС



### DW624, DW625E

DEWALT заявляет о том, что данный электрический инструмент разработан в полном соответствии со стандартами: 98/37/ЕЕС, 89/336/ЕЕС, 73/23/ЕЕС, 86/188/ЕЕС, EN 55014, EN 55014-2, EN 60745, EN 61000-3-2 и EN 61000-3-3.

За дополнительной информацией обращайтесь по адресу указанному ниже.

		DW624	DW625E
L <sub>рА</sub> (звуковое давление)	дБ	93	96
L <sub>WA</sub> (акустическая мощность)	дБ	102	105
Измеренная вибрация на рукоятке	м/с <sup>2</sup>	<2,5	<2,5
K <sub>рА</sub> (погрешность измерения звукового давления)	дБ	2,8	2,8
K <sub>WA</sub> (погрешность измерения акустической мощности)	дБ	2,8	2,8

Директор департамента проектирования  
Хорст Гроссманн (Horst Großmann)

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Germany

## **Правила безопасности при работе с электроинструментом**

**Внимание!** Прочтите данное руководство по эксплуатации полностью. Несоблюдение мер, указанных в данном руководстве по эксплуатации, может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара или к получению серьезной травмы. Термин "электроинструмент" во всех приведенных ниже указаниях относится к Вашему электроинструменту.

**БЕРЕЖНО ХРАНИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕГО ОБРАЩЕНИЯ К НЕМУ.**

### **1 Рабочее место**

- a Рабочее место должно быть чистым и достаточно освещенным.** Беспорядок на рабочем месте и его плохое освещение может привести к несчастному случаю.
- b Не работайте с электроинструментом во взрывчатой среде, например, вблизи легко воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** Электроинструмент создает искровые разряды, которые могут воспламенить горючие пары или пыль.
- c Следите, чтобы дети и посторонние люди находились подальше от работающего электроинструмента.** Различные отвлечения могут вызвать у Вас потерю контроля над рабочим процессом.

### **2 Электробезопасность**

- a Вилка кабеля подключения к электросети электроинструмента должна соответствовать штепсельной розетке. Ни в коем случае не видоизменяйте вилку кабеля подключения к электросети! Ни в коем случае не используйте штепсельные вилки-переходники, если в силовом кабеле электроинструмента есть провод заземления.** Использование оригинальной вилки кабеля подключения к электросети и соответствующей ей штепсельной розетки уменьшает риск поражения электрическим током.
- b При подключенном к штепсельной розетке электроинструменте, избегайте контактов частей тела с заземленными объектами и предметами (например, трубопроводами, радиаторами отопления, электроплитами), также с подключенными к электросети электроприборами (например, холодильниками).** Риск поражения электрическим током увеличивается, если Ваше тело заземлено.
- c Не используйте электроинструмент под дождем или в сырых местах.** Проникновение воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.
- d Берегите кабель подключения к электросети. Ни в коем случае не используйте кабель подключения к электросети для переноски электроинструмента или для вытягивания его вилки из штепсельной розетки. Оберегайте кабель подключения к электросети от высокой температуры, нефтепродуктов и острых кромок, также от движущихся частей электроинструмента.** Поврежденный или запутанный кабель подключения к электросети увеличивает риск поражения электрическим током.
- e При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинительный кабель, предназначенный для таких условий работы (в брызгозащищенном исполнении).** Использование пригодного для эксплуатации на открытом воздухе удлинителя уменьшает риск поражения электрическим током.

### **3 Личная безопасность**

- a Будьте собраны и ответственны, руководствуйтесь здравым смыслом при работе с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, если Вы устали, так же если находитесь под влиянием алкоголя или понижающих реакцию лекарственных и других средств.** Малейшая неосторожность при работе с электроинструментом может привести к серьезной травме.
- b Используйте индивидуальную защиту. Работайте всегда в защитной маске (защитных очках).** Использование в зависимости от условий эксплуатации электроинструмента таких средств защиты, как пылезащитная маска, крепкие нескользящие ботинки, защитный шлем, средства защиты органов слуха (например, наушники или беруши), уменьшает риск получения травмы.
- c Избегайте непреднамеренного пуска. Следите, чтобы перед включением электроинструмента клавиша пускового выключателя находилась в нерабочем положении.** Несчастный случай может произойти при переноске электроинструмента с пальцем на клавише выключателя или при соединении с электросетью включенного электроинструмента.
- d Перед включением электроинструмента удалите с него (из него) регулировочные и крепежные инструменты (ключи и т.д.).** Гаечный или регулировочный ключ, оставленный на движущейся части электроинструмента, может нанести ранение.

- e **Не споткнитесь! Выберите удобное, устойчивое, постоянно контролируемое Вами положение.** Это позволит надежно управлять электроинструментом в неожиданных ситуациях.
  - f **Правильно одевайтесь. Во время работы не носите свободную одежду и украшения. Избегайте контактов ваших волос, одежды и, в первую очередь, пальцев рук с движущимися частями электроинструмента.** Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены движущимися частями электроинструмента.
  - g **Если в комплект поставки Вашего электроинструмента входит устройство для присоединения к пылеотводу или пылесборник, установите его и используйте по назначению.** Использование этих устройств уменьшает опасность, связанную с воздействием пыли.
- 4 Использование электроинструмента по назначению и техническое обслуживание**
- a **Не перегружайте электроинструмент. Используйте электроинструмент только по назначению, указанному в данном руководстве по эксплуатации.** Электроинструмент работает надежно и безопасно только при соблюдении параметров, указанных в его технических характеристиках.
  - b **Не используйте электроинструмент, если пусковой выключатель не устанавливается в положение включения или выключения.** Электроинструмент, не управляемый пусковым выключателем, опасен и должен быть отремонтирован.
  - c **Перед любыми видами работ по регулированию электроинструмента и замене принадлежностей, также перед хранением вынимайте вилку кабеля подключения к электросети из штепсельной розетки.** Эта мера предосторожности исключает непреднамеренный пуск электроинструмента.
  - d **Храните неиспользуемый электроинструмент в недоступном для детей месте. Не разрешайте пользоваться электроинструментом людям, не умеющим им пользоваться или не ознакомившимся с данным руководством по эксплуатации.** Электроинструмент опасен в руках неопытных пользователей.
  - e **Содержите электроинструмент в безупречном состоянии. Проверяйте точность совмещения и легкость перемещения подвижных деталей, также целостность деталей воздействующих на его работу. Ремонтируйте поврежденный электроинструмент до его использования.** Большинство несчастных случаев происходит при использовании электроинструмента, находящегося в плохом состоянии.
  - f **Сменный режущий инструмент должен быть геометрически правильным и чистым.** Высокое качество и безопасность работы можно обеспечить только геометрически правильным, остро заточенным и чистым сменным режущим инструментом.
  - g **Используйте электроинструмент, принадлежности и сменные режущие инструменты только по назначению, указанному в данном руководстве по эксплуатации, соблюдая также приведенные в его технических характеристиках параметры.** Использование электроинструмента в других целях может привести к нежелательным последствиям.
- 5 Ремонт**
- a **Ремонт электроинструмента производите только в авторизованном сервисном центре, с использованием только оригинальных запасных частей.** Это обеспечит Вашу безопасность при дальнейшей эксплуатации электроинструмента.

#### ***Дополнительные меры безопасности при работе с фрезой***

- Диаметр хвостовика используемой фрезы должен соответствовать рабочему размеру цангового зажима.
- Используйте только фрезы, предназначенные для работы на максимальной частоте (скорости) вращения минимум 30000 мин<sup>-1</sup> (30000 об/мин) и соответствующим образом маркированные.
- Ни в коем случае не используйте фрезы, диаметр которых больше указанного в технических характеристиках!

#### **Комплект поставки**

Упаковка содержит:

- 1 фрезер
- 1 параллельная направляющая с точным регулятором и направляющими штангами
- 1 торцовый гаечный ключ № 22.
- 1 переходник пылеотвода
- 1 направляющая вставка
- 1 руководство по эксплуатации
- 1 схема разборки

- Проверьте электроинструмент и сменные принадлежности на отсутствие повреждений при транспортировании.
- Перед вводом в эксплуатацию, внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации!

### **Составные части (Рис. А1 и А2)**

Ваш фрезер DEWALT DW624, DW625E предназначен для профессионального фрезерования древесных материалов, изделий из дерева и пластмасс.

1. Клавиша пускового выключателя
2. Диск поворотный электронного регулятора частоты вращения (DW625E)
3. Гайка зажимная цангового патрона
4. Клавиша фиксации шпинделя
5. Винт установочный параллельной направляющей
6. Штанги направляющие параллельной направляющей
7. Винт регулировочный
8. Упор
9. Гайка с насечкой
10. Ручка для переноски
11. Рукоятка поворотная
12. Линза измерительная
13. Шкала
14. Рычаг зажимной ограничителя глубины
15. Винт установочный
16. Ограничитель глубины
17. Точный регулятор ограничителя глубины
18. Точный регулятор параллельной направляющей
19. Направляющая параллельная.
20. Ограничитель глубины револьверный
21. Суппорт фрезера
22. Опора направляющая
23. Рукоятка направляющая

Примечание: В данном руководстве по эксплуатации также используется обобщающий термин "цанговый патрон", т.е. сборочный узел фрезера, включающий в себя цанговый зажим и зажимную гайку.

### **Дополнительная электробезопасность**

Данный электроинструмент предназначен для работы только при одном напряжении электропитания. Следите за напряжением электрической сети, оно должно соответствовать величине, обозначенной на информационной табличке электроинструмента.



Данный электроинструмент DEWALT в соответствии со стандартом EN 60745 защищен двойной электроизоляцией, исключая потребность в заземляющем проводе.

### **Замена кабеля подключения к электросети или его вилки**

Неисправный кабель подключения к электросети или его штепсельную вилку можно заменять только в авторизованном сервисном центре.

### **Удлинительный кабель**

Используйте только стандартные удлинители промышленного изготовления, рассчитанные на мощность не меньшую, чем потребляемая мощность электроинструмента (см. раздел "Технические характеристики"). Минимальное поперечное сечение провода электрокабеля должно составлять не менее 1,5 мм<sup>2</sup>. При использовании удлинительного кабеля, намотанного на барабан, вытягивайте электрокабель на всю длину (чтобы исключить действие индуктивного сопротивления).

### **Сборка и регулирование**



Перед любыми работами по сборке и регулированию фрезера извлекайте вилку кабеля подключения к электросети из штепсельной розетки!

### **Установка и снятие фрезы (Рис. В)**

- Нажмите клавишу (4) фиксации шпинделя, и удерживайте ее в направлении вниз.
- Ослабьте с гаечным ключом № 22 гайку (3) цангового патрона на несколько оборотов, и вдвиньте полностью хвостовик фрезы в цанговый зажим.
- Затяните гайку цангового патрона, и отпустите клавишу (4) фиксации шпинделя.



Ни в коем случае не затягивайте гайку цангового патрона без находящейся в нем фрезы!

### **Замена цангового зажима (Рис. С)**

В комплект поставки фрезера входит цанговый зажим с рабочим размером 12 мм. Можно также использовать другие имеющиеся в продаже прецизионные цанговые зажимы, которые полностью соответствуют используемой фрезе.

- Отделите цанговый зажим (25) от зажимной гайки (3), вытянув его с усилием.
- Установите новый цанговый зажим.

### **DW625E - Настройка электронного регулятора частоты вращения (Рис. А)**

Вращением диска (2) электронного регулятора можно варьировать частоту (скорость) вращения от 8000 до 20000 мин<sup>-1</sup>. Таким образом, достигается неизменно высокое качество фрезерования всех пород древесины и пластмасс.

- Поверните диск (2) регулятора, и установите необходимую частоту вращения. Правильное регулирование частоты вращения достигается по приобретении определенного опыта.

- 1 = 8000 мин<sup>-1</sup>
- 2 = 12000 мин<sup>-1</sup>
- 3 = 16000 мин<sup>-1</sup>
- 4 = 18000 мин<sup>-1</sup>
- 5 = 20000 мин<sup>-1</sup>

### **Регулирование глубины фрезерования (Рис. А)**

Ваш фрезер оснащен высокоточной системой регулирования глубины фрезерования, включающей с себя: револьверный ограничитель глубины (20), измерительную линзу (12) и точный регулятор (17).

### **Быстрое регулирование (Рис. А и D)**

- Ослабьте рычаг (14) ограничителя глубины, подняв его в направлении вверх.
- Направьте фрезер вниз, чтобы фреза коснулась обрабатываемой заготовки.
- Затяните рычаг (14) с усилием, нажав его в направлении вниз.
- Для удобства эксплуатации, ход суппорта может быть настроен на необходимую глубину фрезерования поворотом или перемещением гайки (9) с насечкой.
- Ослабьте установочный винт (15).
- Поворачивайте рукоятку (11) до момента, когда точный регулятор (17) войдет в контакт с револьверным ограничителем (20) глубины.
- Установите измерительную линзу на круглое число (например, 0).
- Установите глубину резания с помощью поворотной рукоятки (11) и измерительной линзы (12). Зазор между верхней частью револьверного ограничителя глубины и нижней частью точного регулятора - установленная Вами глубина резания.
- Затяните установочный винт (15) с усилием.

### **Тройное регулирование глубины револьверным ограничителем (Рис. Е)**

Револьверным ограничителем (20) можно установить 3 уровня глубины. Это очень удобно при фрезеровании в несколько технологических проходов.

- Для установки точной глубины фрезерования, поместите шаблон глубины между точным регулятором (17) и револьверным ограничителем (20).
- При необходимости, отрегулируйте все 3 винта.



Производите фрезерование только с небольшой глубиной резания!

### **Точное регулирование глубины (Рис. F)**

Если Вы не используете шаблон глубины, или глубину резания необходимо установить заново, в этом случае рекомендуется использовать точный регулятор (17).

- Установите глубину резания с помощью точного регулятора (17). Один оборот точного регулятора соответствует приблизительно 1 мм.
- Определяйте глубину резания с помощью измерительной линзы (12) и шкалы (13).
- Установите поворотной рукояткой (11) глубину фрезерования с точностью до миллиметра.

### **Регулирование глубины на фрезере, установленном в перевернутом положении (Рис. D)**

- Снимите колпачковую гайку (27) и гайку (9) с насечкой, затем установите регулятор глубины DE6966, доступный как рекомендуемая принадлежность (в комплект поставки не входит).
- Соедините резьбу нового регулятора глубины с регулировочным винтом (7).
- Установите глубину резания новым регулятором глубины.



При установке фрезера в стационарное перевернутое положение с помощью дополнительных приспособлений, выполняйте указания инструкций по их эксплуатации.

### **Установка параллельной направляющей (Рис. A и G)**

- Поместите направляющие штанги (6) в суппорт (21) фрезера.
- Надвиньте параллельную направляющую (19) на направляющие штанги.
- Временно затяните установочные винты (5).

### **Регулирование параллельной направляющей (Рис. A и G)**

- Начертите линию фрезерования на обрабатываемой заготовке.
- Направьте фрезер вниз, чтобы фреза коснулась обрабатываемой заготовки.
- Затяните рычаг (14) ограничителя глубины и ограничьте обратный ход гайки (9) с насечкой.
- Позиционируйте фрезер на линии фрезерования.
- Придвиньте параллельную направляющую (19) к обрабатываемой заготовке и затяните установочные винты (5).
- Отрегулируйте параллельную направляющую с помощью точного регулятора (18). Наружная режущая кромка фрезы должна находиться на одной прямой с линией фрезерования.
- При необходимости, ослабьте винты (28) и отрегулируйте направляющие рейки (29), для получения необходимой длины (базы) направляющей.

### **Установка направляющей опоры (рекомендуемая принадлежность) (Рис. A и H)**

При работе с фрезами большого диаметра, для уверенной работы, рекомендуется использовать направляющую опору DE6286 (22) (в комплект поставки не входит).

- Расположите направляющую опору на свободных концевых частях направляющих штанг (6).
- Направляйте фрезер, держа его одной рукой за рукоятку (23), другой рукой за противоположную рукоятку (10).

### **Установка направляющей вставки (Рис. J)**

Направляющая вставка в комбинации с шаблоном оказывает большую помощь при фасонном фрезеровании, также при формовании по образцу.

- Установите направляющую вставку (31) с помощью винтов (32) на суппорт (21) фрезера.



### **Присоединение пылесоса (Рис. A и K)**

Переходник пылеотвода (33) состоит из корпуса (34), крышки (35), держателя шланга (36), 2-х винтов (37) и 2-х гаек (38).

- Вдвиньте крышку (35) в основание (34), до осязаемой фиксации.
- Вдвиньте шланг пылесоса в выходной патрубок переходника пылеотвода (33).
- Ослабьте винты в верхней части фрезера, и установите держатель шланга (36), как показано на рисунке.

## Эксплуатация



- Следуйте указаниям действующих норм и правил безопасности!
- Двигайте фрезер, как показано на рисунке Рис. L (наружная кромка / внутренняя кромка).

### Ввод в эксплуатацию

- Убедитесь, что фреза правильно установлена в цанговом патроне.
- Установите глубину резания.
- Присоедините пылесос.
- Перед включением электроинструмента убедитесь, что ограничитель глубины зафиксирован.

### Включение и выключение (Рис. А и G)

- Включение: вытяните в направлении вверх клавишу (1) пускового выключателя.
- Выключение: нажмите в направлении вниз на клавишу (1) пускового выключателя.



Прежде чем выключить фрезер, ослабьте ограничитель глубины, и дайте возможность суппорту фрезера вернуться в исходное положение.

### Использование направляющей вставки (Рис. J)

- Закрепите шаблон на обрабатываемой заготовке с помощью струбцин.
- Выберите и установите подходящую направляющую вставку (31).

### Использования рейки в качестве направляющей

В случае невозможности применения параллельной направляющей, можно использовать в качестве направляющей закрепленную на обрабатываемой заготовке рейку. При этом рейка должна выступать за оба края обрабатываемой заготовки.

### Свободное фрезерование

Ваш фрезер также можно использовать без какой-либо направляющей, например, для вырезания букв или при выполнении творческих работ.



Производите фрезерование только с небольшой глубиной резания! Фрезерование глубоких вырезов производите с использованием нескольких технологических проходов. Максимальный диаметр фрезы при свободном фрезеровании должен быть не более 6 мм.

### Фрезерование с направляющей цапфой (Рис. В)

В случае невозможности применения параллельной направляющей или направляющей вставки, для фасонного фрезерования можно использовать направляющую цапфу (24).

По вопросу приобретения дополнительных принадлежностей для Вашего фрезера обратитесь к продавцу DEWALT.

К ним относятся: цанговые зажимы (6...12,7 мм), стол для работы фрезера в перевернутом положении, приспособления для фрезерования шипов "ласточкин хвост" и "пальцевых" шипов, шаблоны шпонок, регулируемые держатели направляющих вставок и направляющие вставки, также направляющие штанги различной длины.

## Техническое обслуживание

Ваш фрезер DEWALT рассчитан на работу в течение продолжительного периода времени при минимальном техническом обслуживании. Срок его службы и надежность увеличивается при правильном уходе и регулярной чистке.

**Смазка**

Ваш фрезер не требует дополнительного смазывания.

**Чистка**

Следите, чтобы вентиляционные прорези оставались открытыми и чистыми, регулярно протирайте их и корпус фрезера мягкой тканью.

**Защита окружающей среды**

Если Вы хотите заменить Ваш электроинструмент DEWALT другим или Вы больше в нем не нуждаетесь, подумайте о защите окружающей среды. Сервисные центры DEWALT примут у Вас электроинструмент с гарантией его уничтожения безопасным для окружающей среды способом.